

GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER



La ajorca de oro

The Golden Bracelet

*easy*Original

Ilya Frank's Reading Method

SPANISH

Gustavo Adolfo Bécquer

La ajorca de oro

The Golden Bracelet

*English Translation by
Will Vanderhyden*

Ilya Frank's Reading Method

*easy*Original

All rights reserved.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U.

Media owner:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Vienna, Austria

Place of publication: Vienna, Austria

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Original Text: Gustavo Adolfo Bécquer

English Translation: Will Vanderhyden

Audiobook: Julio Garcia © EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-316-3

ISBN epub 978-3-99112-317-0

ISBN pdf 978-3-99112-318-7

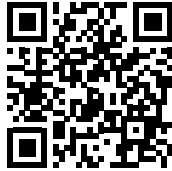
ISBN mobi 978-3-99112-319-4

Website and Online-Shop:

www.easyoriginal.com/en/

La ajorca de oro

The Golden Bracelet



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/s13>

La ajorca de oro (The Golden Bracelet)

Leyenda toledana (Toledan Legend)

I

Ella era hermosa (she was beautiful; *ser* — to be), hermosa con esa hermosura (beautiful with that beauty) que inspira el vértigo (that inspires vertigo; *inspirar* — to breathe; inhale; inspire), hermosa con esa hermosura (beautiful with that beauty) que no se parece en nada a la que soñamos en los ángeles (that does not resemble at all that which we dream of the angels having; *parecerse* — to appear; seem; look like; resemble; *en nada* — in no way; at all) y que, sin embargo (and that, nevertheless), es sobrenatural (is supernatural); hermosura diabólica (diabolical beauty; *diablo_m* — devil, Satan), que tal vez presta el demonio a algunos seres (that maybe the devil gives to some beings; *demonio_m* — demon, devil; *prestar* — to give, provide; lend) para hacerlos sus instrumentos en la tierra (to make them his instruments on the earth; *hacer* — to do; make).

Ella era hermosa, hermosa con esa hermosura que inspira el vértigo, hermosa con esa hermosura que no se parece en nada a la que soñamos en los ángeles y que, sin embargo, es sobrenatural; hermosura diabólica, que tal vez presta el demonio a algunos seres para hacerlos sus instrumentos en la tierra.

El la amaba (he loved her); la amaba con ese amor (he loved her with that love) que no conoce freno ni límite (that knows neither obstacle nor limit; **conocer** — to know; recognize; meet; **freno_m** — bit; obstacle); la amaba con ese amor (he loved her with that love) en que se busca un goce (in which pleasure is sought; **goce_m** — enjoyment; joy; pleasure) y sólo se encuentran martirios (and only agonies are found; **encontrarse** — to find; discover; encounter; **martirio_m** — backlash; pain; martyrdom; agony), amor que se asemeja a la felicidad (love that resembles happiness; **asemejarse a** — to look like; resemble) y que, no obstante (and that, nevertheless), diríase que lo infunde el Cielo (was said to be inspired by the Heavens; **decir** — to say; tell;

infundir — to fill with; arouse; inspire; *cielo*_m — sky, heavens; God) **para la expiación de una culpa** (for the atonement of a sin; *culpa*_f — fault; offense; sin).

Ella era caprichosa (she was capricious; *capricho*_m — craving; whim, caprice), **caprichosa y extravagante** (capricious and extravagant), **como todas las mujeres del mundo** (like all the women of the world) **él, supersticioso** (he, superstitious), **supersticioso y valiente** (superstitious and valient), **como todos los hombres de su época** (like all the men of his time; *época*_f — era, period, time; epoch).

2

El la amaba; la amaba con ese amor que no conoce freno ni límite; la amaba con ese amor en que se busca un goce y sólo se encuentran martirios, amor que se asemeja a la felicidad y que, no obstante, diríase que lo infunde el Cielo para la expiación de una culpa.

Ella era caprichosa, caprichosa y extravagante, como todas las mujeres del mundo; él, supersticioso,

supersticioso y valiente, como todos los hombres de su época.

Ella se llamaba María Antúnez (her name was María Antúnez: "she was named María Antúnez"; *llamar* — to call; name); **él, Pedro Alonso de Orellana** (his, Pedro Alonso de Orellana: "he, Pedro Alonso de Orellana"). **Los dos eran toledanos** (they were both Toledan), **y los dos vivían en la misma ciudad** (and they both lived in the same city) **que los vio nacer** (where they had been born: "that saw them born").

La tradición que refiere esta maravillosa historia (the tradition that recounts this marvelous story; *referir* — to relate, recount; recite; tell; refer; *maravilla_f* — wonder, marvel; *historia_f* — history; story) **acaecida hace muchos años** (/which/ took place many years ago; *acaecer* — to happen, occur, take place; *hacer* — to do; make; *hace* — ago /in reference to time, as in "a long time ago"/), **no dice nada más acerca de los personajes** (says nothing more about the two characters; *acerca de* — about; *personaje_m* — celebrity, personality; character) **que fueron sus héroes** (who were its heroes).

Yo, en mi calidad de cronista verídico (I, in my quality as truthful chronicler; *verdad_f* — *truth*), no añadiré ni una sola palabra de mi cosecha (will not add even a single word of my invention; *cosecha_f* — *harvest; crop; bounty; creation, invention*) para caracterizarlos mejor (to characterize them better).

3

Ella se llamaba María Antúnez; él, Pedro Alonso de Orellana. Los dos eran toledanos, y los dos vivían en la misma ciudad que los vio nacer.

La tradición que refiere esta maravillosa historia acaecida hace muchos años, no dice nada más acerca de los personajes que fueron sus héroes.

Yo, en mi calidad de cronista verídico, no añadiré ni una sola palabra de mi cosecha para caracterizarlos mejor.

II

El la encontró un día llorando (he came across her one day crying; *encontrar* — *to find; come across*), y la preguntó (and he asked her):

—¿Por qué lloras (why are you crying)?

Ella se enjugó los ojos (she dried her eyes), lo miró fijamente (looked at him fixedly; *fijo* — *fixed, permanent*), arrojó un suspiro (released a sigh; *arrojar* — *to throw, toss; produce, emit, release*) y volvió a llorar (and started crying again: "returned to crying"; *volver* — *to come back; return*).

Pedro, entonces, acercándose a María (Pedro, then, approaching María; *acercarse* — *to get close, approach; cerca* — *near, close*) le tomó una mano (took one of her hands) apoyó el codo en el pretil árabe (leaned his elbow on the Arab parapet; *apoyar* — *to support, back; lean*) desde donde la hermosa miraba pasar la corriente del río (from where the beautiful /girl/ was watching current of the river pass by) y tornó a decirle

(and turned to say to her; **tornar** — *to turn; change*):

—¿Por qué lloras (why are you crying)?

4

El la encontró un día llorando, y la preguntó:

—¿Por qué lloras?

Ella se enjugó los ojos, lo miró fijamente, arrojó un suspiro y volvió a llorar.

Pedro, entonces, acercándose a María le tomó una mano, apoyó el codo en el pretil árabe desde donde la hermosa miraba pasar la corriente del río y tornó a decirle:

—¿Por qué lloras?

El Tajo se retorcía gimiendo (the Tagus /a river on the Iberian Peninsula/ twists, moaning; **retorcerse** — *to twist*; **gemir** — *to moan*) al pie del mirador (at the base of the overlook; **pie_m** — *foot, base*; **mirador_m** — *lookout, overlook*), entre las rocas (between the rocks) sobre las que se asienta la ciudad imperial (atop which sits the imperial city; **asentarse** — *to settle; sit*). El sol trasponía los montes vecinos (the sun transposed the neighboring hills; **trasponer** — *to transpose; transplant*); la niebla de

la tarde flotaba como un velo de gasa azul (the fog of the evening floated like a veil of blue gauze; *tarde_f* — *afternoon; evening*; *gasa_f* — *muslin; gauze*), y sólo el monótono ruido del agua (and only monotonous sound of the water; *ruido_m* — *noise, commotion; sound*) interrumpía el alto silencio (interrupted the high silence).

María exclamó (María exclaimed):

—No me preguntes por qué lloro (do not ask me why I cry; *preguntar*), no me lo preguntes (do not ask me it), pues ni yo sabré contestarte (since neither will I know how to answer you; *pues* — *well; since*; *saber* — *to know; be familiar with*) ni tú comprenderme (nor you to understand me).

5

El Tajo se retorció gimiendo al pie del mirador, entre las rocas sobre las que se asienta la ciudad imperial. El sol trasponía los montes vecinos; la niebla de la tarde flotaba como un velo de gasa azul, y sólo el monótono ruido del agua interrumpía el alto silencio.

María exclamó:

—No me preguntes por qué lloro, no me lo preguntes, pues ni yo sabré contestarte ni tú comprenderme.

Hay deseos (there are wishes; *haber* — to have) que se ahogan en nuestra alma de mujer (that are drowned in our woman's soul; *ahogarse* — to choke; asphyxiate; drown), sin que los revele más que un suspiro (without anything but a sigh betraying them: "without them being revealed by more than a sigh; *revelar* — to reveal; disclose; develop; show; *suspirar* — to sigh); ideas locas que cruzan por nuestra imaginación (crazy ideas that pass through our imagination; *cruzar* — to cross; go across; pass through; *cruz_f* — cross), sin que ose formularlas el labio (without our lips daring to formulate them; *osar* — to dare; *labio_m* — lip) fenómenos incomprensibles de nuestra naturaleza misteriosa (incomprehensible phenomena of our mysterious nature; *comprensible* — understandable, comprehensible; *misterio_m* — mystery), que el hombre no puede ni aun concebir (that man cannot even yet conceive of; *poder* — to can; be able to; *concebir* — to come up with, develop; conceive of).

Te lo ruego (I beg you: "I beg it of you"; *rogar* — to beg, plead; pray), no me preguntes la causa de mi dolor (do not ask me the cause of my pain; *dolor_m* — pain; sorrow, grief); si te la revelase (if I were to reveal it to you), acaso te arrancaría una carcajada (you might burst out laughing: "perhaps it would pull a guffaw out of you"; *carcajada_f* — guffaw, burst of laughter).

6

Hay deseos que se ahogan en nuestra alma de mujer, sin que los revele más que un suspiro; ideas locas que cruzan por nuestra imaginación, sin que ose formularlas el labio, fenómenos incomprensibles de nuestra naturaleza misteriosa, que el hombre no puede ni aun concebir.

Te lo ruego, no me preguntes la causa de mi dolor; si te la revelase, acaso te arrancaría una carcajada.

Cuando estas palabras expiraron (when these words faded away; *expirar* — to expire; pass away, fade away), ella tornó a inclinar la frente (she turned to bow her forehead) y él a reiterar sus preguntas (and he to reiterate his questions).

La hermosa (the beautiful /girl/), rompiendo al fin su obstinado silencio (breaking at last the obstinate silence; *romper* — to break; tear; rip; *fin*_m — end; *al fin* — in the end; at last) dijo a su amante (said to her lover; *amante*_{m,f} — loving; lover, mistress) con voz sorda y entrecortada (with a muffled and faltering voice; *sordo* — deaf; muffled; *entrecortar* — to break; cut off; *cortar* — to cut; chop):

—Tú lo quieres (you want it; *querer*); es una locura que te hará reír (it's a crazy thing that will make you laugh: *locura*_f — insanity, madness; crazy thing; *loco* — crazy, insane; mad; *hacer* — to do; make); pero no importa (but it does not matter; *importar* — to matter; be important); te lo diré (I will tell it to you), puesto que lo deseas (because you want me to; *puesto que* — because; given that; since; *desear* — to wish, desire). Ayer estuve en el templo (yesterday I was in the church; *estar* — to be; *temple*_m — temple; church).

7

Cuando estas palabras expiraron, ella tornó a inclinar la frente y él a reiterar sus preguntas.

La hermosa, rompiendo al fin su obstinado silencio dijo a su amante con voz sorda y entrecortada:

—Tú lo quieres; es una locura que te hará reír; pero no importa; te lo diré, puesto que lo deseas. Ayer estuve en el templo.

Se celebraba la fiesta de la Virgen (the festival of the Virgin was being celebrated; *celebrar* — to celebrate; *la Virgen* — Virgin, Virgin Mary, Holy Mary), **su imagen, colocada en el altar mayor** (her image, placed on the biggest altar; *colocar* — to put, place; *mayor* — largest; biggest; greatest) **sobre un escabel de oro** (atop a golden stool; *escabel_m* — footstool; footrest; stool; *oro_m* — gold), **resplandecía como un ascua de fuego** (gleamed like a burning ember: "glowed like an ember of fire"; *resplandecer* — to shine, gleam; *ascua_f* — embers; ember; *fuego_m* — flame; fire); **las notas del órgano temblaban** (the notes of the organ trembled; *temblar* — to shiver; tremble, shake), **dilatándose de eco en eco por el ámbito de la iglesia** (stretching out from echo to echo through the space of the church; *dilatarse* — to dilate; expand; prolong; *eco_m* — echo; faint sound, distant sound; *ámbito_m* — field, sphere; space, area), **y en el**

coro los sacerdotes entonaban el Salve, Regina (and in the choir the priests sang the Salve, Regina; *entonar* — to modulate your voice; sing; intone).

8

Se celebraba la fiesta de la Virgen, su imagen, colocada en el altar mayor sobre un escabel de oro, resplandecía como un ascua de fuego; las notas del órgano temblaban, dilatándose de eco en eco por el ámbito de la iglesia, y en el coro los sacerdotes entonaban el Salve, Regina.

Yo rezaba (I was praying), rezaba absorta en mis pensamientos religiosos (I was praying, absorbed in my religious thoughts; *absorber* — to absorb; take up; soak up; *pensar* — to think; believe), cuando maquinalmente levanté la cabeza (when I mechanically lifted my head; *máquina_f* — machine) y mi vista se dirigió al altar (and my gaze was directed to the altar; *vista_f* — sight; eyesight; view; gaze; *dirigirse* — to run; direct). No sé por qué mis ojos se fijaron (I do not know why my eyes focused; *saber*; *fijar* — to attach; affix; fix, focus), desde luego (of course), en la imagen (on the image); digo mal (I

mean: "I misspeak"); **en la imagen, no** (not on the image: "on the image, no"); **se fijaron en un objeto que, hasta entonces** (they focused on an object that, until then), **no había visto** (I had not seen; *ver*), **un objeto que, sin que pudiera explicármelo** (an object that, without being able to make sense of it; *explicarse* — *to make sense to somebody; explain to yourself*), **llamaba sobre sí toda mi atención** (attracted all of my attention onto it; *llamar* — *to call; attract, draw*)... **No te rías...** (do not laugh; *reirse* — *to laugh*); **aquel objeto era la ajorca de oro** (that object was the golden bracelet; *oro_m* — *gold*) **que tiene la Madre de Dios** (that the Mother of God has; *tener* — *to have; have to do*) **en uno de los brazos** (on one of her arms) **en que descansa su Divino Hijo** (in which her Divine Child sleeps; *descansar* — *to rest; rest, sleep*)...

9

Yo rezaba, rezaba absorta en mis pensamientos religiosos, cuando maquinalmente levanté la cabeza y mi vista se dirigió al altar. No sé por qué mis ojos se fijaron, desde luego, en la imagen; digo

mal; en la imagen, no; se fijaron en un objeto que, hasta entonces, no había visto, un objeto que, sin que pudiera explicármelo, llamaba sobre sí toda mi atención... No te rías...; aquel objeto era la ajorca de oro que tiene la Madre de Dios en uno de los brazos en que descansa su Divino Hijo...

Yo aparté la vista (I moved my gaze away; *apartar* — to move; move away, push aside) y **torné a rezar** (and turned to pray)... **¡Imposible** (impossible)! **Mis ojos se volvían involuntariamente al mismo punto** (my eyes returned involuntarily to the same point; *voluntariamente* — voluntarily; *voluntario* — voluntary). **Las luces del altar** (the lights of the altar), **reflejándose en las mil facetas de sus diamantes** (reflecting in the thousand sides of their diamonds; *reflejar* — to reflect; *faceta*, — facet, side), **se reproducían de una manera prodigiosa** (were reproduced in a wondrous way; *reproducir* — to reproduce; replicate; *prodigio*_m — wonder, marvel; prodigy).

Millones de chispas de luz rojas y azules (millions of sparks of light, red and blue), **verdes y amarillas** (green and yellow), **volteaban alrededor de las piedras** (were

turning around the stones; **voltear** — *to turn over; turn around*) como un torbellino de átomos de fuego (like a whirlwind of atoms of fire), como una vertiginosa ronda de esos espíritus de las llamas (like a vertiginous circle of those spirits of the flames; **vértigo**_m — *vertigo*; **ronda**_f — *rounds; circle, ring*; **espíritu**_m — *spirit; ghost*) que fascinan con su brillo (that mesmerize with their brilliance) y su increíble inquietud (and their unbelievable restlessness; **fascinar** — *to fascinate, captivate; mesmerize; hypnotize*; **creer** — *to believe*; **inquietud**_f — *worry, anxiety; restlessness*)...

10

Yo aparté la vista y torné a rezar... ¡Imposible! Mis ojos se volvían involuntariamente al mismo punto. Las luces del altar, reflejándose en las mil facetas de sus diamantes, se reproducían de una manera prodigiosa.

Millones de chispas de luz rojas y azules, verdes y amarillas, volteaban alrededor de las piedras como un torbellino de átomos de fuego, como una vertiginosa ronda de esos espíritus de las llamas que

fascinan con su brillo y su increíble inquietud...

*easy*Original

Ilya Frank's Reading Method
Fun with reading original versions

German

French

Spanish

Italian

Russian

Information about our books
and online shop

www.easyoriginal.com/en/